



HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
2 novembre 2006  
N° 1951  
1,22 €

# Enbat

Lurrama

# L'Europe simplique dans le conflit basque

ISSN 0294-4596  
91770294459006





# Heureusement l'Europe...

**I**L s'en est fallu de peu —dix voix exactement— mais la résolution de soutien aux pourparlers de paix en Euskadi présentée par les socialistes, les verts et les centristes, a été adoptée par le Parlement de Strasbourg mercredi dernier. Au moment où le processus semble engagé sur un chemin chaotique et incertain, l'engagement du Parlement européen en faveur du bon déroulement des négociations est une avancée majeure. C'est d'ailleurs ainsi qu'il a été interprété par l'ensemble de la classe politique basque, du PNV à Batasuna en passant par AB.

Certes, il faut se garder d'accorder à ce vote plus d'importance qu'il n'en a sur la voie de la résolution du conflit et la définition de l'avenir politique d'Euskal Herria. Le texte voté ne mentionne pas le droit du peuple basque à décider de son propre avenir, ni la perspective de voir le Parlement européen s'immiscer dans les pourparlers. La résolution stipule simplement qu'il «soutient la lutte contre le terrorisme ainsi que l'initiative de paix entreprise au Pays Basque par les institutions démocratiques espagnoles dans le cadre de leurs compétences exclusives».

Mais par son vote l'Europarlement, qui représente 400 millions de citoyens, valide et crédibilise la démarche d'un dialogue politique, fût-ce avec une organisation taxée de «terroriste» par les instances communautaires. Dans le même temps, même s'il se défend d'intervenir dans une affaire intérieure espagnole, le Parlement a clairement signifié qu'il entend faire entendre sa voix dans la recherche de la solution de paix. L'Union a aussi vocation à protéger les

droits des minorités et, ce faisant, à favoriser une paix civile juste et durable sur le vieux continent. C'est là tout le mérite de l'idée européenne.

Au regard du rôle joué ici par l'Europarlement, les Basques que nous sommes ne pouvons que regretter, encore une fois, le rejet par les Français du Traité constitutionnel qui prévoyait une extension substantielle des prérogatives du Parlement de Strasbourg. On l'a bien senti, il y a plus à attendre d'une institution démocratiquement élue, plurielle, et plus proche des attentes des populations, que du Conseil des chefs de gouvernement ou de la Commission.

L'étroussure du vote montre l'efficacité de la droite espagnole dans ses actions de lobbying dans les instances européennes, initiées sous l'ère Aznar. Après avoir totalement instrumentalisé les principales associations des victimes, utilisées sans vergogne comme supplétifs à Madrid ou à Bruxelles, elle a su rallier l'essentiel de la droite et de l'extrême-droite européenne —*asinus asinum fricat*— au combat anti-basque, son unique fonds de commerce électoral.

C'est dire l'étonnement que peut inspirer ici le vote de l'eurodéputé Lamassoure, par ailleurs président du Conseil des élus, dont l'alignement sur Oreja et autre Iturgaitz n'est qu'un geste supplétoire d'allégeance à un parti que l'avenir du Pays Basque indiffère totalement. Depuis qu'il a défroncé de l'UDF pour rejoindre l'UMP, il ne cesse de s'accommoder de reniements pour rester en cour auprès des hiérarques du parti et préserver ainsi le dernier mandat qu'il détient.

## Egintza goresgarri jakingabea

**D**UELA urtea jakinarazi zitzaigun Andres Urrutia euskaltzainburua, lanbidez notario dena, ari zela lehengo notario euskaltzaleen idazkiak biltzen; jadanik bazituela ere hola eskuratuak zenbait lanak eta publikatuak. Denek badakite Senperen ere izan zela bederen notario euskaltzale bat, Dominique Dufau deitua, eta, lekuko batek, euskaltzainburuaren deia ihardetsi nahi ukan dio, bilakuntzari lotuz.

Nor dugu bada bakar batzuek bakarrik, eta haiek ere axaletik, ezagutzen duten euskaltzale hori? Mexikon sortua zen 1880an. Baina hamar urteak gabe Senperen zen, hunat bizitzera etorria bere guraso dirudunekin. Arreba bat eta anaia bat ere izan zituen. Ikasketak Larresoron hasirik bururaino eramane zituen eta 1911an Senperen notario zen eta hala geldituko da 1941a arte.

Hamalauko Gerla Handia egina, Senperen auzapezgoa lortu zuen 1919an eta kargu hori atxikiko du 1935a arte. 1926an sartu zen Eskualtzaleen Biltzarrean, euskal elkarte zaharrena delarik hau eta denbora haietako batasun garrantzitsuena ere bai duarik gabe. 1929an elkarte hortako diruzain ezarri zuten eta 20bat urtez sail berari jarraiki-ko zaio Louis Dassance ezin ahantzizko langile suhar hura bera dutelarik denek buruzagi. Dufau-k lan gaitza egin zuen hor, denen lagun eta denen zerbitzari, gisa hortako elkarten diruzaingoa ez baita nehoiz lan errexa izan.

Artikulu andana bat idatzi zuen, erditsiak euskaraz eta batzuetan berak eginez frantseserako itzulpena. Gure Herria, Gernika, Eusko Jakintza eta Agur aldizkarietan agertuko dira haren lerro garrantzitsunek orduko idazle hobereenen artean. Bere abertzaletasuna agertuko du argiki. Hastetik buru Euskadi hitza erabiliko du eta 1937an Gernika suntsitu nahi ukan zutenak gaitzetsiko ditu. Urte hartan berean euskal iheslarien laguntzeko elkarte bat sortu zen Iparraldean, eta lagun horien artean aurkitzen dugu Dufau, Ybarregaray puxanta, gerla lekuetan ezagutua zuena eta la-

gun bilakatu, bertalderat jokatuko delarik frankisten alde.

Batek erranen du: horiek guziak biziki ontsa, gizon interesgarria da baina Enbatoren sar hitz bat osoa merezi ote du? Bai merezi du, zeren joan den udan izan baitugu gizon horren urrats aipagarri baten aurkitzeko zoria. Huna zer: 1940eko gerla aitzin baziren Senperen 13 kofradia edo «*lagungarri*» elkartasunez eraikiak. Kofradia horiek asurantzua batzuk ziren eta auzotegi bakoitzak bereak bazituen: «*abere*» kofradiak, animalia bat hiltzen bazen eta «*gorputz*» kofradiak norbait hiltzen zenean familiaren laguntzeko. Kofradia horiek arras seriooki antolatuta ziren eta bertez aldi batez aipatzea merezi lukete, batzuek hirurehun urteko bizia baitzuten eta ikusten baita hor auzoek bazekitela elkartzen beren arteko gorabeherak gaindituz.

Kofradia horien kontratuak, notarioz egiten zituzten eta zinez harrigarria gertatu dena da, kontratu horietarik biga Dufau-ren denborakoak eta hark idatziak, bi hizkuntzetan ederki paratuak aurkitu ditugula, euskarari ematen zaiolarik frantsesaren leku ber-bera: ezkerreko hostoan frantsesez eta eskuinekoan euskaraz! Eta denak harritu gara! Euskaltzainburua bera ere ez guti, aurkikuntza hori «*historikotzat*» baitauka! Jakin behar da notario batek, Frantzian, ez duela eskubiderik bere lan ofizialak euskaraz idazteko eta Dufau-k, kasu batzuetan, muga horren gainditzeko kalipua izan duela! Bertalderat, kontratu horiek egin zituzten herriko auzapez ere zen, bete-betean, eta horrek ematen dio egintzari sekulako indarra, guziaren gainerat!

Laster agertu behar lukeen liburuan egitate goresgarri horren berri xehekiago emanen zaigu. Frantses muga hertsiki horien higiarazteko lege gainditzaleak izan dira beti euskaldunen artean baina batzuetan, gure aitzindari horiek, ez ditugu ezagutzen ere. Euskara mintzatuaren alorrean ala gizon emazte entseatu batzuen lanak biltzen bada zer egin: egiazko altxorrak lo zurrungan baitaude oraino.

... et réjouit que s'ouvrent enfin les auditions publiques sur le rôle de la France dans le génocide de 1994 au Rwanda. Les soldats français sont accusés d'avoir formé des miliciens à tuer et sont également accusés de viols. **MAM broie du noir!**

... que les militaires français soient prêts à se disputer l'argent du contribuable dans l'optique d'une possible annulation du 2<sup>ème</sup> porte-avions, d'un coût de plus de 2 milliards d'euro, par le prochain Président de la République. Les marins crient à la spoliation, l'Armée de l'Air verrait bien les Rafale de l'Aéronavale élargir son parc à joujoux sophistiqués, quant aux fantassins, ils y voient l'opportunité d'abandonner enfin le fusil Lebel. Le futur Président passera-t-il l'arme à gauche?

... et réjouit du désaveu infligé à Jacques Chirac par le Parlement européen, qui a voté une résolution condamnant ses propos favorables à un commerce sans réserve avec la Russie de Poutine lors du sommet des 25, le 20 octobre en Finlande: **«Il n'est pas question de lier des actions morales à des actions économiques»**. **Juppé, qui a payé pour lui les emplois fictifs de la mairie de Paris, le savait déjà!**

... pas tant que ça du dernier couac entre Chirac et son gouvernement. Au Conseil des ministres télévisé, proposé par Villepin, il oppose sa conception d'un lieu où tout doit se faire **«en toute sérénité et en dehors de toute pression»**. Au poker menteur, le secret s'impose!

... et réjouit de la dernière plaisanterie fumeuse de Sarkozy: **«Interdire de fumer dans les endroits où on vend du tabac, c'est quand même curieux!»**.

... que les bédouins des Emirats Arabes Unis, premiers clients de l'Airbus A 380 — qui a du plomb dans l'aile— décident de venir contrôler à Toulouse la fiabilité du nouveau calendrier de livraison. Ils ont du pétrole, ils ont même des idées et les techniciens qui vont avec.... On est foutu!

... que le sous-W. Bush, Dick Cheney, estime que les interrogatoires sous la torture des membres d'Al-Qaida étaient **«un outil très important pour la sécurité de la Nation»**. Comme aurait dit son maître, le général Massu, entre la gégné et l'efficacité le courant passe!

... pas tant que ça des nouvelles inculpations, par la justice chilienne, du dictateur Augusto Pinochet, portant sur les crimes commis dans le centre clandestin de détention de Villa Grimaldi à Santiago. Il est par ailleurs soupçonné d'avoir déposé dans une banque de Hong Kong 9 tonnes de lingots d'or estimés à 127 millions d'euro. Pour un homme qui a éliminé Allende pour rétablir l'ordre moral, il est difficile de faire mieux!



## Se prendre en main

*Depuis 35 ans, Arno Cachenaout est la cheville ouvrière de toutes les réflexions et propositions en matière de lait de brebis. Depuis peu, il vient de quitter la présidence de l'interprofession ovine laitière. Je lui demande de retracer les principaux événements et débats qui ont marqué l'évolution de cette filière stratégique pour l'agriculture du Pays Basque, et dont le dernier acte a été l'accord intervenu la semaine dernière sur l'appellation d'origine «Ossau Iraty».*

*Michel Berhocoirigoin*

**D**EPUIS le début des années 1970, j'ai participé, avec d'autres, activement à la vie syndicale agricole du Pays Basque et, plus particulièrement dans le secteur ovin-lait. 35 ans après il est intéressant, me semble-t-il, de faire une rétrospective de ce qui s'est passé, et d'identifier quelques pistes d'action pour le proche avenir.

L'activité ovin-lait concerne en



moyenne la moitié des exploitations du Pays Basque, et 70% à 80% de celles des communes de montagne de Garazi, Baigorri et Xibero. De plus, dans ces communes, l'élevage est l'activité économique prépondérante. D'où l'importance d'une veille permanente, sur les évolutions et les nécessaires adaptations, afin que l'intérêt des habitants ne soit sacrifié sur «l'autel» des seuls impératifs d'autres acteurs économiques. Il ne serait de l'intérêt de personne que ces exploitations «pimpantes» et les dizaines de milliers d'ha d'estive soient petit à petit dépourvus d'une activité agricole dynamique.

### L'élevage ovin-lait, une activité incontournable dans les zones les plus en danger

Une poignée d'hommes animés d'une même ambition a su prendre les orientations adéquates pour pérenniser et développer l'activité ovin-lait, en lien avec l'occupation dynamique de tout l'espace.

### Arno Cachenaout

Aujourd'hui je peux dire que les orientations prises dans la décennie allant de 1970 au début des années 80 ont été décisives. Elles ont été prises par une poignée d'hommes, simultanément, dans au moins 3 endroits qui sont complémentaires d'un même projet.

- Le développement de la production avec le suivi de l'occupation de tout l'espace.

- L'intéressement de nouveaux transformateurs et la création d'outils locaux de transformation.

- L'identification des produits par des signes de qualité différents. Jusqu'au début des années 70 la totalité des laits collectés en Pays Basque l'était par les industriels du Roquefort. Le développement rapide de la production en Aveyron, laissant peu de chance aux deux autres régions (Pays Basque et Corse) productrices de lait de brebis, de construire un avenir serein, nous étions des zones «tampons» et la production aveyronnaise à elle seule devenait excédentaire par rapport aux débouchés du Roquefort.

Il s'agissait de construire une nouvelle filière adaptée aux besoins de ce pays.

Développer la production à partir des races locales, seules capables de transhumer dans les estives, avait été retenu par rapport à l'option «produire vite et beaucoup» avec l'introduction de races trois fois plus productives provenant d'ailleurs, sans se préoccuper de l'entretien des espaces. De plus la promotion et l'amélioration des races locales permettaient de développer progressivement les volumes, au rythme de l'évolution du marché.

Les deux autres initiatives, non moins importantes, ont été:

- 1) l'intéressement d'industriels en lait de vache, à la collecte et la transformation, en lait de brebis, et la création de groupes de producteurs qui sont aujourd'hui ONETIK, Agour, Garazi, Azkomia, CLPB et la transformation fermière pour 150 exploitations. Tout cela dans un contexte où les industriels de Ro-

quefort avaient le monopole de la transformation du lait de brebis en France.

2) La constitution d'un dossier de demande de reconnaissance en AOC «Ossau Iraty» du fromage de brebis, qui a abouti en 1980. Le deuxième produit qui est l'agneau de lait bénéficiant à son tour d'un label qualité.

Les effets de ces orientations sont aujourd'hui bien visibles et mesurables:

- en 30 ans le nombre de brebis a été multiplié par deux.

- en 30 ans la production de lait par cinq.

- tout le lait est transformé en Pays Basque par sept entreprises et 150 producteurs fermiers.
- l'identification du produit par une AOC laisse des possibilités de développement.

Ce qui est important aussi c'est que nous avons le taux d'installations le plus important de la région Aquitaine. Dans un contexte de diminution effrénée du nombre d'exploitations nous avons pu «tirer» notre épingle du jeu avec une diminution de 30% comparée au taux de 50% de l'Aveyron malgré leur production trois fois supérieure. Toutefois il ne s'agit pas de faire de l'autosatisfaction et de s'endormir sur ces moins mauvaises données, des points de faiblesses sont identifiés.

Pour les dix ans à venir j'identifie au moins trois domaines qui doivent retenir l'attention de ceux engagés dans l'action collective:

1) des programmes d'actions volontaristes pour promouvoir la reprise d'installation des exploitations sur des bases durables. Dans les prochaines années près de 50% des exploitants arrivant à l'âge de la retraite n'ont pas de succession assurée.

2) le partage équitable de la valeur ajoutée. Les outils d'observation, mis en place au sein de l'interprofession à la demande d'ELB, démontrent que ces 15 dernières années. Le consommateur a accepté une hausse de 30% du prix du fromage de brebis. Le producteur de lait a dû se contenter d'un pour cent. Un partage égalitaire

(Suite page 12)





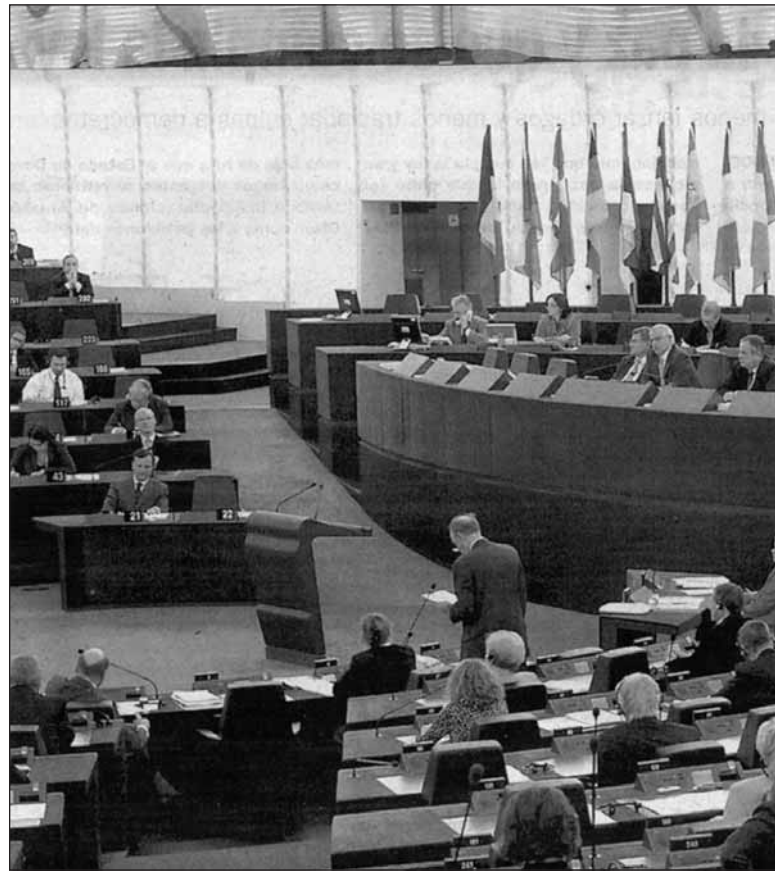


# Amère victoire au P

*L'approbation à une courte majorité de 10 voix d'une motion favorable à la démarche de Zapatero pour la paix en Pays Basque ne relance guère le processus de négociation. La veille de ce vote, les perquisitions contre les Herriko taberna de Batasuna et le vol par ETA en France de 350 pistolets et 10.000 munitions n'ont rien remis en cause. Le gouvernement espagnol n'a pas réussi à isoler le Partido Popular qui a entraîné, dans son vote hostile, l'ensemble des euro-députés de droite et mené en séance publique une désespérée bataille de procédure. L'ensemble du mouvement abertzale —PNV, EA, Aralar, Batasuna, AB— a manifesté sa présence le mercredi 25 octobre au Parlement de Strasbourg où il a été accueilli par un groupe de parlementaires animé par le vice-président «Vert» Gérard Onesta.*

**A**VANT de s'engager dans cette affaire il y a quelques mois, le PSOE avait assuré ses arrières. Son projet de texte voté par le Parlement européen était a priori assuré d'une confortable majorité, dans la mesure où le groupe Parti populaire européen (PPE) dont fait partie le PP espagnol, par la voix de son président l'Allemand Hans-Gert Poettering, soutenait la démarche (*Enbata n°1947*). Le PP espagnol refusait catégoriquement tout débat et tout vote sur la question basque au parlement de Strasbourg, il était alors isolé et neutralisé. José Luis Rodriguez Zapatero, fort de l'accord du PPE le 28 septembre, était persuadé de recevoir un soutien international confortable, susceptible de faire taire les réticences dans son propre camp et d'affaiblir à Madrid l'obstruction de la droite espagnole.

Mais les accords politiques «*durent ce que durent les roses, l'espace d'un matin*». Et entre vieux caïmans dans le même marigot parlementaire, elles se fanent très vite. L'intense travail de lobbying déployé à Bruxelles et Strasbourg par Jaime Mayor Oreja et Carlos Iturgaiz (PP) a bien failli faire capoter l'opération (1). Le texte a été débattu et voté à Strasbourg le 25 octobre à une courte majorité de 10 voix (321 contre 311 et 25 abstentions) composée des élus socialistes, des Verts-ALE, des IU (ex-communistes et écologistes) et de 60 des 89 eurodéputés libéraux (ALDE) dont font partie les UDF français. Cinq d'entre eux votèrent contre. La députée socialiste espagnole Rosa Díez, très opposée à la démarche de Zapatero, s'est abstenue. Comme... la députée irlandaise du Sinn Féin, Bairbre de Brun. Bien que faisant partie du groupe qui, avec les Verts et les Catalans, fut à l'origine de la démarche, elle n'a pas voulu cautionner un texte



Session plénière au Parlement de Strasbourg pour le vote de la motion de

qui n'aborde pas «*les questions de fond*» et représente «*une occasion manquée*».

## UDF à la manœuvre

Effectivement, cette motion apparaît d'une fadeur insigne (voir ci-contre). Après la condamnation de la violence et l'expression de la solidarité à l'égard des victimes, elle «*appuie la lutte contre le terrorisme et l'initiative de paix en Pays Basque mise en œuvre par les institutions démocratiques espagnoles dans le cadre de leurs compétences exclusives*». Ce sixième point de la résolution

fut modifié au dernier moment. Il faisait initialement référence au vote du parlement espagnol approuvant le dialogue avec ETA. À la demande de l'UDF et pour être sûr de son vote, cet élément fut supprimé. Sans doute est-ce la marque de ces déclarations officielles qui, à force d'être limées aux angles et édulcorées pour parvenir à un consensus, aboutissent à une grande vacuité. Car le PSOE a tout fait pour obtenir le soutien du PPE. Nous sommes évidemment bien loin d'une déclaration, comme en rêvaient les abertzales, contenant une référence au moins implicite au pouvoir de décision des Basques ou à la responsabilité des deux Etats, la France et l'Espagne.

Comme il se doit à la sortie —bouteille à moitié pleine ou à moitié vide—, tout le monde est content. Pour Enrique Baron, leader des eurodéputés socialistes espagnols, l'important est d'être parvenu à obtenir l'aval du parlement européen, de la Commission et du Conseil de ministres. Le PP Mayor Oreja se félicite d'avoir démontré que sa formation n'était pas isolée et que le Parlement européen ait fait la démonstration de sa division sur le sujet. Il a opposé ce vote du 25 octobre à l'unanimité récente de la même chambre, à l'époque où le PP et le PSOE demandaient ensemble un soutien sur la lutte anti-terroriste. Mais on pourrait aussi bien parler de demi-échec pour les deux formations, victoire à la



La police espagnole investit les «herriko tabernak»

Yves Cochet, ancien ministre de l'environnement, spécialiste du Pic de Hubbert

## “La loi de la nature est plus forte que celle de l'offre et de la demande”

**D**uela 15 egun *Alda!*k, Yves Cochet, frantses Estatuko Ingurumen Ministro ohiaren eta Hubbert-en kurbaren adituaren, elkarrizketaren lehen partea agertarazi du. Petrolio merkearen eskas-teaz gain, petrolioaren desagertze-ari buruz datuak ekarri dizkigu. Ego-  
era berri horri buruz jendarteak

gaurdanik behar duela prestatu argi eta garbi utzi du Yves Cochet-ek.

Jarraian elkarrizketaren bigarren zatia aurkituko duzue.

Alternatiben gaia jorratua izanena da. Hots, zer egin behar da eta zer egiten ahal da da garraio eta elikadu-

ren arloan gure planetaren zaintzeko .

Azkenik, Alternatiba elkarteak, Euskal Herriko Laborantza Ganbara lagun, garatu duen *Ekiondo* proiektua ezagutuko duzue. Ingurumenaren zaintzeko beste molde on bat, teoriatik praktikara pasatzen ari dena .



*(Suite et fin de l'interview du 19 octobre sur la fin du pétrole bon marché)*

**Y a-t-il une alternative, un plan B réaliste ou qui pourrait être prêt avant que les hypothèses les plus pessimistes ne se réalisent ?**

Il n'y a pas de plan B réaliste à l'échelle européenne et nord-américaine.

La plupart des pays riches (de l'OCDE) ont un mode de vie extrêmement extractif (soit des métaux soit des énergies fossiles) et polluant. La matérialisation du mode de vie européen, nord-américain, japonais, etc. fait que c'est la course au productivisme.

Les pays comme la Chine, l'Inde, etc. veulent vivre comme l'Europe et les Etats-Unis. Or actuellement il y a 30 millions de voitures en France pour 60 millions d'habitants... et 25 millions de voitures en Chine pour 1,3 milliards d'habitants. Imaginez les consé-

quences s'il devait y avoir 600 millions de véhicules en Chine.

Avec les indices de consommation européens et nord-américains il faudrait 4 planètes pour extraire toute la matière première nécessaire pour les 6 milliards d'êtres humains.

**“Europar eta ipar amerikar kontsumo indizeekin, 4 planetaren lehengaiak beharko genituzke, 6 miliar biztanleei ber maila segurtatzeko”**

En fait, l'unique plan B peut être celui de “Société de sobriété”. Les pays riches doivent absolument diminuer leur empreinte écologique<sup>(\*)</sup> : en diminuant leur consommation de matières premières (énergies fossiles, acier, nickel, ciment, cuivre, etc.) et les pollutions de leurs déchets.

(\*) Empreinte écologique : surfaces et ressources nécessaires pour maintenir un niveau de vie, et par conséquent impact d'une activité sur son écosystème.

**En conclusion : quelle réflexion devrions nous porter sur le productivisme, notre modèle actuel de croissance, les situations auxquelles ils nous mènent et les alternatives souhaitables...**

Le productivisme va vers un monde inacceptable moralement et pas durable matériellement !

Je prendrai deux domaines pour illustrer les changements concrets pouvant être appliqués pour diminuer l'empreinte écologique :

Dans celui du **transport**, le "*Plus vite, plus loin, plus souvent et moins cher*" est une philosophie condamnée à court et moyen terme et devra être changée pour "*Moins vite, moins loin, moins souvent et (de toute façon) plus cher*".

Exemple : 50% des 200 millions de véhicules en Europe ont une cylindrée supérieure à 1500 cm<sup>3</sup>. Ceci est parfaitement inutile, et c'est le rôle du politique au niveau municipal, régional et européen de prendre des mesures interdisant la production ou l'importation de véhicules de plus de 1500 cm<sup>3</sup>.

Les lois de la nature et de la physique élémentaires sont beaucoup plus fortes que celles de l'offre de la demande : quand il n'y a plus de fraises on n'en achète pas... quand il y aura moins de pétrole ou d'acier il faudra qu'on fasse avec moins...

D'autre part, le **mode alimentaire** actuel n'est pas durable. L'alimentation moyenne européenne est une alimentation "*Toute saison, tout continent et toute viande*". Il faut aller vers une alimentation "*Plus de saison, plus locale plus végétale*"... Concernant la viande, ce n'est pas par végétarisme, mais parce qu'à nombre de calories alimentaires égales il faut quatre fois plus d'énergie pour fabriquer un beefsteak que pour fabriquer des céréales.

Via des politiques publiques européennes, à l'échelle des états et des régions il faut organiser la sobriété énergétique, sinon en 2015 il ne fera pas très bon vivre dans les grands centres urbains.

□

**A**lternatiba a récemment démarré le projet *Ekiondo* dont le but est de produire localement des oléagineux (colza et tournesol) afin d'en extraire de l'huile.

Cette huile végétale peut

être utilisée dans les moteurs diesel en substitution partielle ou complète du gazole.



En plus d'être moins polluante, cette méthode permet une relocalisation de la production de l'énergie (directement au Pays basque). Elle a également pour but de faire prendre conscience aux participants de ce que représente la production d'énergie :

remplacer le gazole par de l'huile n'est pas une solution suffisante, il faut également repenser plus largement l'utilisation de l'énergie.

Le projet *Ekiondo* a bien avancé avec l'aide d'Euskal

Herriko Laborantza Ganbara au niveau de la production locale d'oléagineux. Les premières cultures et les premières extractions d'huile viennent d'avoir lieu.

La partie utilisation d'huile dans les voitures des particuliers est elle en train de se mettre en place.

Pour plus d'informations :

[info@alternatiba.org](mailto:info@alternatiba.org)



Klixka

## Emak ele Bidun!

**H**ogoi urte dituen antzerki erreplika historiko bat duzu hau. Orduantsu ikasi baikenuen konzeptu horren izendatzen. Bidun pertsonaia, trikus-trakets zabilan robot konpultsibo bat zen, maitagarria baina oso hastiala bere tritzo ekulatuekin.

Gaur "diglosia" zer den esplikatzera noa, elebi erraiten den aldioro ene baitan hitz hau baitzait gogora heldu. Ez naiz linguista, are gutiago psiko-linguista, pinguino bat baizik, bere zangoek trabatzen dutena hareñan ibili behar duenean. Halere aitzinatu nahi.

Diglosia egoeran gaude hizkuntza batek besteari gaina hartzen dion aldioro. Erraten da ere, hizkuntzetarik bat bestearen menpeko dela. Ohart gaiten bi aldetarik ikusten ahal den gauza dela, eta baten postura ez bada gozo, bestearena aldiz aski eroso dela.

Pertsona mailan, elebidunak gu gira, euskaldun euskaradunak. Egoera diglosikoak behartzen gaitu gurearen uztera bestearen probetxuko. Eta Cegasa pilak ez bezala, baliatzen ez denean, hizkuntz gaitasuna galtzen da. Aberasten aldiz baliatzen denean. Euskaradunen erronka ez da elebitasuna, baina hizkuntz eremuak irabaztea, euskaraz bizi eta pentsatu ahal izateko egoera guzietan. Diglosia uzkaitez hots, euskararen aldekoa sortuz. Elebitasuna euskararen aldekoa balitz, hizkuntzaren eremu irabaztearen ondorio izanen liteke. Euskaraz eta euskaratik pentsatu ekimenaren ondorio beraz.

Aldiz diglosia egoeran, elebitasuna transizio egoera bat da, menpean den hizkuntza untsa partitua baita desagertzeko.

Horren guziaren jakitea untsa da baina buruari hazka hasten gira jendarteari buruzko ekimenak abiatzean. Jendartean ele bi-rik ez da komunikazio egoera batean; paretetan, paperretan, edo bideseinaletan izan daitekena, itxuran edo sinbolikoan gera daiteke; komunikatu, hizkuntza batean edo bestean egiten baitu bakoitzak.

Dena da intentzioan. Nondik hasten gira eta nora buruz goaz, zeinek du terrenoa irabazten: hizkuntza zapalduak ala gainetik begiratzen dionak? Zertan du efektu gure lanak: hizkuntz komunikazioan ala galtzen ari denaren konpentsatze sinbolikoan?

Izan eskolan, biltzar, komunikabide ala ikusgarrietan, elebia ez da euskararen zerbitzuko izaten maiz, murgiltzeak du ez ondorio baikor gehien?

Bidun kofak beren gisa utzirik, emak/n ele bakun beraz!

**Mattin Irigoien**



Tribune Libre  
Iritzia

# Avocat et militantisme



Laurence Hardouin <sup>(\*)</sup>

**A**vant de se demander si le militantisme est compatible avec la profession d'avocat, il importe de définir les deux notions.

Le militant se définit comme celui : "qui cherche par l'action à faire triompher ses idées, qui défend activement une cause, une personne".

Le militant est celui qui combat, qui lutte.

**"Militantea,  
ekintzaren bidez  
bere ideiak,  
irabazle  
bilakarazi nahi dituen  
pertsona da,  
helburu  
edo pertsona baten  
defentsan dabilena"**

Pour sa part, l'avocat est celui qui défend les intérêts de quelqu'un, de quelque chose, mais bien

qu'acceptant de traiter tel dossier, ou de défendre tel client l'avocat ne fait pour autant pas systématiquement siennes les convictions de son client.

L'avocat est destiné à défendre toute personne qui le sollicite, indépendamment de ses convictions personnelles, de l'opinion qu'il se fait de son client et de l'intérêt du litige.

Pour l'avocat militant, au contraire, des convictions d'ordre moral ou politique interviennent dans le choix de son activité.

Cela se traduit par une certaine éthique, la certitude que le droit doit se faire l'allié de ses convictions personnelles.

L'avocat militant cherche au moyen son activité professionnelle à faire avancer le regard de la société sur tel ou tel sujet qu'il estime essentiel à la bonne santé d'un état de droit.

L'avocat militant au travers de sa mission, qu'il considère comme un devoir, cherche à concilier ses convictions personnelles, morales ou politique et son activité professionnelle, mise au service de ces causes.

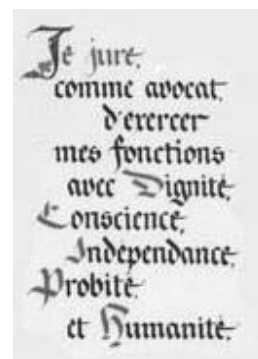
Cela peut être le droit du travail pour certains, le droit de l'environnement pour d'autres ou le droits des étrangers.

Pour l'avocat militant, la défense de ce type de cause revient à mettre ses compétences au service des plus faibles, comme notamment les étrangers en situation irrégulière, les travailleurs précaires, les sans logis.

S'engager aux côtés d'hommes et de femmes pour leur permettre d'accéder à une véritable justice relève véritablement d'un engagement militant dans le respect

**"Abokatu-militanteak,  
pertsona baten defenditzeko  
erabakia hartzeko unean,  
bere moral eta politika arloko  
sinesteak konduan hartu behar ditu"**

du serment de l'avocat : "je jure comme avocat d'exercer mes fonctions avec dignité, conscience, indépendance, probité et humanité".



L'avocat militant se distingue en ce sens que la mission est toujours en lien avec ses convictions personnelles.

L'avocat militant ne peut défendre un "sans papiers" le matin et un auteur d'injures racistes l'après-midi.

Ses convictions personnelles, ses choix politiques, son éthique l'empêchent de se perdre dans une cause où il ne se reconnaîtrait pas.

L'art de la défense doit toujours se référer au serment qui fait référence à la conscience de l'avocat.

En cela l'avocat militant défend et respecte son serment.

<sup>(\*)</sup> *avocat Bayonne*







Asteko Fitxa

Alda!



L'agenda de la Fondation  
Manu Robles-Arangiz

# LURRAMA

**B**ostehun laguntzailetik goiti (musikariak eta kantariak barne) 4 egunez arizanen dira Lurrama ekitaldian laborari eta hiritarren arteko truka gunearen bizi arazten!

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen proiektu berri hunek gaur egungo laborantza nahi du aurkeztu kostalde honetako kontsumitzaileei.

Ekoizle eta kontsumitzaileen arteko harreman zuzenen indartzeak tokiko ekonomia garatzeaz gain, laborantza iraunkor eta ekologiko bati bultzada emaiten dio. Aste honetako Fitxa Teknikoak Lurrama - La Ferme Pays Basque ekitaldian molde eraginkor batean parte hartzeko moldeak aurkeztuko dizue.

[www.lurrama.blogspot.com](http://www.lurrama.blogspot.com)

BAIONA  
BAYONNE

du jeudi 2 au dimanche 5 novembre 2006  
à la Maison des associations de Glain  
Azaroaren 2tik 5erata, Glain Elkartetxean

1<sup>er</sup> SALON AGRICOLE

LURRAMA

La ferme  
Pays Basque



## Osteguna Azaroaren 2a

11:00: Ateen idekitzea  
12:00: Estrenaldia: laborantza ekoizpenak eskainiak  
14:00etatik 18:00ak arte: Tailer ludiko eta pedagogikoak, euskal indar jokoak haurrentzat...  
18:00etatik 20:00ak arte: Txarangaita eta trikixak  
20:30: ATALANTE zinegelak "Soleil Vert" filma pantaila erraldioan erakutsiko du  
**"Sarrerak eta animazioak urririk dira... eta ekitaldiaren geroa indartzeko diru laguntzak onartuak!"**

## Ostirala Azaroaren 3a

11:00: Ateen idekitzea  
11:30: Hegoaldeko sormarken aurkezpena  
12:00: Hegoaldeko ekoizpenen ezagutza  
15:00etarik 17:00ak arte: "Euskal Herriko laborantza"-ri buruzko hitzaldia  
18:30tik 20:00ak arte: "Euskal Herriko mendien erabilera"-ri buruzko mahain ingurua.  
20:30: Euskal Kantu gaua: kantari ugari, talde eta koroekin, eta publikoaren parte hartze ernearekin!  
**"Ez gal egunean zehar erakusketen eza-gutzeko parada!"**

## Larunbata Azaroaren 4a

10:00: Ateen idekitzea  
11:00etatik 13:00ak arte : BAIONAN KANTUZ  
15:00etatik 17:00ak arte : Mintzaldia : «Zer kontrato sozial eta zer politika biharko laborantzarentzat?»  
19:00: DANTZAZPI, IBAIALDE-rekin  
21:00: Kontzertua Salsa Verde-rekin  
**"Truka iritziak zuzenki ekoizle eta laborariekin"**

## Igandea Azaroaren 5an

10:00: Ateen idekitzea  
11:00: MUTXIKO-ak BAB-ko talde ezberdinekin  
13:00: Euskal Herriko sukaldari ospetsu andana batek tokiko ekoizpenekin landutako apairua.

**"25€-tan "chefs" ospetsuek hemengo ekoizpenekin zer lan egiten duten jastatzen ahalko da!"**



Arratsalde osoan: denetariko animazioak, haurren xoko animatu eta zaindua.

Sessions de formation  
au local de la Fondation :

20, rue des Cordeliers,  
dans le Petit Bayonne

☞ **Conférence :**

"La fin du pétrole pas cher et ses conséquences."

Le Jeudi 16 novembre à 20H30.



Avec Yves  
**Cochet**, ancien  
ministre de l'environnement,  
spécialiste du Pic  
de Hubbert.

Le but de la conférence est, à partir d'une information sur la fin du pétrole pas cher, sa signification et ses conséquences, de faire un travail de formation sur le productivisme, notre modèle actuel de croissance, les situations auxquelles ils nous mènent et une esquisse des alternatives souhaitables.

**Il n'y a que 100 places** et sans doute y aura t-il beaucoup plus de personnes qui voudront assister à cette conférence : nous vous conseillons donc vivement de vous inscrire dès aujourd'hui !!!

☞ **Publication :**

Le programme 2006-2007 de formation de la Fondation Manu Robles-Arangiz en Iparalde est désormais disponible au local du 20, rue des Cordeliers ou par courrier contre une enveloppe timbrée à votre adresse.

Alda!

Manu Robles-Arangiz  
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: [ipar@mrafundazioa.org](mailto:ipar@mrafundazioa.org)

[www.mrafundazioa.org](http://www.mrafundazioa.org)

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

**Txetx Etcheverry**

Alda!-ren koordinatzailea:

**Xabier Harlouchet**





# Parlement européen



Processus de paix en Pays Basque

Pyrhus pour l'une et incapacité à empêcher le débat et le vote pour l'autre.

## Lettre de Batasuna

Du côté abertzale, chacun affiche également sa satisfaction. Le PNV qui n'a pas ménagé sa peine pour le succès de l'opération — en particulier pour con-

pendantiste basque envoya à chaque député européen eut, selon l'eurodéputé PNV Josu Ortuondo, des effets dévastateurs que le PP mit largement à profit. Mais pour le porte-parole de Batasuna, Joseba Alvarez, ce jour est «historique, c'est le début d'un travail qui s'ouvre dans les institutions européennes et qui devra être approfondi dans les prochains mois».

Malgré un bref débat et un vote difficile, il n'en demeure pas moins que le vote de l'assemblée de Strasbourg marque un tournant. Mais l'Europe supranationale, que les abertzale appellent de leurs vœux, demeure verrouillée par l'Europe des Etats-nations. Il n'en fallait donc pas en attendre beaucoup plus. Aujourd'hui, plutôt malade, elle a bien d'autres chats à fouetter. Les médias européens ne s'y sont pas trompés. Bien que ce fut un combat de Titans, le retentissement de cette motion politique dans la presse européenne, dépourvue de toute valeur juridique ou normative, a été extraordinairement faible, hormis bien entendu dans la péninsule ibérique.

## Cagoules contre cagoules

Le contexte dans lequel s'est déroulé ce 25 octobre est à l'image de la situation de blocage dans la négociation du dossier basque. Partie de poker menteur ou pas, chacun des partenaires joue à perdant-perdant ou tourne le dos. Aux cagoules de la police perquisitionnant le 23 octobre une quinzaine de Herriko taberna — bars faisant office de sièges locaux de Batasuna — répondent les cagoules des militants d'ETA qui le 24 à Vauvert, près de Nîmes (Gard), auraient dérobé près de 350 pistolets et 10.000

catifs. Comme est significative l'instruction du dossier judiciaire du président de la Communauté autonome basque Juan José Ibarretxe pour avoir reçu officiellement les représentants de Batasuna. Seule l'opération d'ETA a reçu un traitement médiatique important et José Luis Rodriguez Zapatero la qualifie de «grave et entraînant des conséquences». Le gouvernement socialiste espagnol, par la voix de sa vice-présidente Maria Teresa Fernandez de la Vega, annonce le 27 octobre que le ministère de l'Intérieur

nous en sommes, pour l'instant, à un conflit d'intensité nulle. Avec en prime aucun «prix politique à payer», le statu quo institutionnel et une répression judiciaire et policière qui bat son plein. Tout bénéf', en somme! Cela peut durer des années. Le monde politique abertzale a-t-il vraiment intégré cette donnée et mesuré les effets de l'enlèvement? Pas si sûr.

(1) Les représentants du PP ont rencontré chaque député européen pour le convaincre de voter non. Même

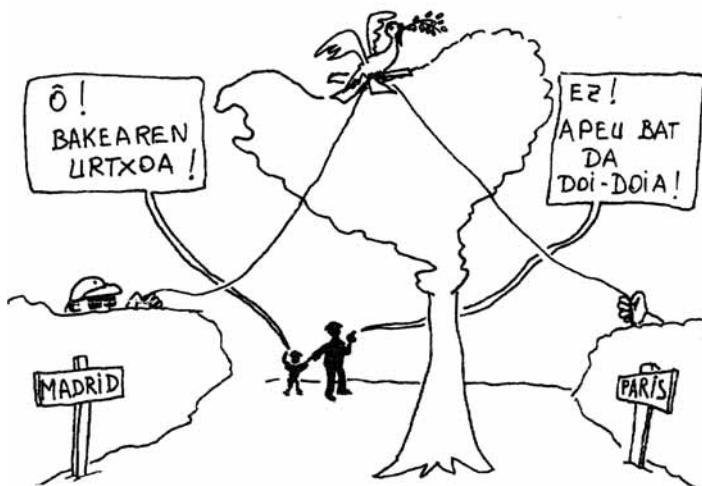


Josu Ortuondo et Josune Ariztondo (PNV) soutiennent la motion de Zapatero

ouvre une nouvelle période de «vérification de la volonté réelle d'ETA de mettre fin à tout type de violence» avant d'ouvrir le dialogue avec l'organisation armée basque. Tout est donc repoussé sine die, ce qui n'est pas vraiment nouveau.

Voilà le processus officiellement bloqué, cela finalement arrange bien les Espagnols. D'un conflit de basse intensité,

trois députés communistes grecs les ont suivis, contrairement à leur groupe parlementaire, craignant qu'une résolution du même ordre soit votée demain à propos de la Macédoine. L'UDF française fit l'objet d'un traitement tout particulier, Angel Acébes disant qu'un vote favorable entraînerait la naissance d'un «autre Québec». Chaque eurodéputé reçut une revue trilingue: sur la couverture figurait un pistolet braqué sur le drapeau européen où l'une des étoiles devenait la détonation de l'arme. Le vol des pistolets et des munitions par ETA la veille du vote survint comme «une divine surprise» pour couronner la démarche du PP.



vaincre les députés français de l'UDF à voter oui — remercie les instances européennes pour leur appui «conscient» au processus de paix en Euskadi. Batasuna qui espérait beaucoup de cette démarche avait envoyé le 25 octobre à Strasbourg une importante délégation de près de cinq cents personnes. La lettre de soutien que la formation indé-

munitions, après avoir pris en otage la famille d'un gardien. Sur ordonnance de la Cour suprême et trois ans et demi après le jugement d'illégalisation de Batasuna, c'est la veille du vote européen que la guardia civil entre en force pour faire l'inventaire des biens supposés de la formation politique. Hasards du calendrier bien sûr... mais combien signifi-

## Processus de paix en Espagne Résolution du Parlement européen

LE Parlement européen, vu l'article 103, paragraphe 2, de son règlement,

1) fait sienne la déclaration du Conseil européen des 23 et 24 mars 2006, sous la présidence autrichienne, par laquelle le Conseil européen a accueilli avec satisfaction les rapports du président du gouvernement espagnol concernant le cessez-le-feu permanent annoncé par le groupe terroriste ETA;

2) souscrit à la communication du 22 mars 2006 de M. Josep Borrel, Président du Parlement européen, dans laquelle il a annoncé qu'il s'agissait d'une bonne nouvelle pour la société espagnole et l'ensemble de l'Europe, prouvant qu'il était possible de combattre le terrorisme grâce à la démocratie, qu'il était temps de faire preuve de sérénité et de prudence, temps de

se souvenir des nombreuses victimes du terrorisme, d'espérer, et d'unir toutes les forces politiques démocratiques;

3) demande au Conseil et à la Commission de prendre les mesures appropriées;

4) condamne la violence, car elle est inacceptable d'un point de vue moral et totalement incompatible avec la démocratie;

5) exprime sa solidarité avec les victimes du terrorisme;

6) soutient la lutte contre le terrorisme ainsi que l'initiative de paix entreprise au Pays Basque par les institutions démocratiques espagnoles dans le cadre de leurs compétences exclusives;

7) charge son Président de transmettre la présente résolution au Conseil, à la Commission et aux gouvernements des Etats membres.



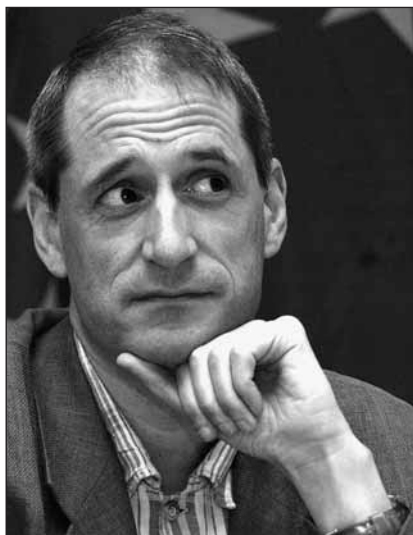
# Onesta : le premier pas accompli en

Enbata a demandé à Gerard Onesta, vice-président «Vert» du Parlement de Strasbourg, son sentiment dont il a été l'artisan majeur. Rappelons qu'il a placé en troisième position sur sa liste électorale le... a appelé à voter pour lui lors du dernier scrutin européen

**ENBATA:** Quelles leçons tirez-vous de cette journée?

**Gérard Onesta:** L'Europe est en train d'appliquer à elle-même ce que parfois elle dit hors de ses murs. L'Europe dit en permanence, il faut que le dialogue succède au bruit des armes. Aujourd'hui, jour historique, elle demande l'application de ce principe sur la terre basque. Et c'est très, très important. C'est un débat tendu, un vote serré. Mais il y a un an à peine, nous étions une poignée d'eurodéputés dans cette institution à dire: il faut aider ce qui est en train de se passer au Pays Basque où les citoyens sont en train de se lever pour dire, tournons la page. Je n'aurais pas imaginé dans le plus fou de mes rêves que, moins d'un an après, nous serions majoritaires dans l'hémicycle. Et pourtant c'est arrivé!

**Enb.:** Au-delà de la bataille de pro-



Gérard Onesta

**...cédure dans laquelle s'est engagé le PP ce matin, l'Assemblée européenne peut encore jouer un rôle**

**actif ou simplement parrainer de nouveaux pas que les Basques et les Espagnols pourraient accomplir vers l'approfondissement du dialogue?**

**G. O.:** Je pense que la responsabilité européenne est maintenant pleinement engagée. Le vote a été nominal, chacun des collègues savait très bien qu'en appuyant sur le bouton, en disant je soutiens le processus de paix en Pays Basque, son nom serait rendu public et entrerait dans le Journal Officiel des Communautés européennes. Chacun de mes collègues s'est moralement engagé à soutenir le processus. Ce processus sera difficile, il ne faut pas se leurrer. On avancera de trois pas, on reculera de deux et puis on avancera encore. Il faudra en permanence être

en quelque sorte le garant moral de cette chose-là pour faire pression, notamment sur les gouvernements espagnol, mais j'espère aussi français qui devraient s'impliquer davantage dans le processus basque. Au-delà de ça, l'Europe peut aider également sur les fonds européens le développement d'une vraie euro-région d'Euskal Herria, au Nord et au Sud. L'Europe, par son Parlement, pourrait s'impliquer davantage si les pourparlers entraînent dans une phase décisive et envisager que les groupes politiques, qui aujourd'hui majoritairement ont soutenu ce processus, eh bien se déplacent à Bilbao, Saint-Sébastien... sur place pour aider aux dernières auditions, trouver les derniers arbitrages qui permettraient à la cause basque, donc à la cause européenne, donc à la cause humaine, de sortir par le haut de cette affaire-là. Il faut bien dire au peuple basque

## Une délégation à Stras

**S**TRASBOURG, mercredi 25 octobre. Il est neuf heures, la séance plénière du Parlement européen s'ouvre sur la question basque. Dans la tribune du public une délégation basque (1) suit les débats en direct, écouteurs aux oreilles, traduit en 21 langues. Dehors, environ 500 militants, arrivés en bus peu avant midi, déploient un immense ikurriña. Dans un hémicycle peu garni, tous les porte-parole des partis s'expriment durant un temps de parole défini par l'importance des groupes parlemen-

taires. Cet ordonnancement est strictement respecté par tous. Les soutiens aux deux motions en présence sont argumentés. Deux éléments reviennent chaque fois, le précédent irlandais sur lequel le Parlement européen s'est déjà prononcé et le vol de 350 pistolets, la veille dans le Gard, attribué à ETA. On a l'impression que le résultat du vote sera serré à midi et demi, rendez-vous fixé par le Président Borrel avant de lever la séance.

La délégation basque se disperse alors dans cet immense bâtiment ou

travaillent sept mille personnes. Elle rencontrera, trois fois, dans la grande cour intérieure et les ascenseurs, Alain Lamassoure et l'interrogera sur son alignement au PP. Echanges courtois mais sans concession. «Si Zapatero avait donné des signes au groupe PPE nous aurions pu parvenir à un consensus», dit-il. «Si je m'écarte de la ligne de mon groupe, je suis grillé», ajoutera-t-il.

Midi et demi, retour en séance plénière pour le vote. Un public énorme emplit la tribune circulaire qui domine l'hémicycle. Tout ce monde ne

pourra pas entrer. Contraste avec le matin, les 700 eurodéputés sont presque au complet. Visiblement la motion sur le processus de paix en Pays Basque fait recette. Les journalistes espagnols sont partout. Le fameux consensus, tant vanté par Lamassoure, vole en éclats. Le PP espagnol, qui n'a pu parvenir à empêcher l'inscription du conflit basque à l'ordre du jour, a mobilisé toute la droite européenne pour faire obstruction au bon déroulement d'un vote qu'il sent lui échapper. Contestation par une dizaine de parlementaires de toutes nationalités sur les deux premiers scrutins, celui pour un amendement et celui sur la motion anti-Zapatero. Le Président n'aurait pas clairement appelé aux deux votes et certains députés auraient exprimé des votes contraires à leur volonté. Une députée italienne, néo-fasciste, va jusqu'à suspecter le Président Borrel de partialité car il est socialiste espagnol. Cohn-Bendit, porte-parole des Verts, saute sur son banc: «ces propos sont inadmissibles. Je demande qu'ils soient retirés. Le Président Borrel a été élu par l'ensemble des groupes et son honnêteté ne peut être mise en doute. Je demande que le président du groupe du PPE, Hans-Gert Poettering, qui prendra la présidence du Parlement le 1<sup>er</sup> janvier, se dissocie de tels propos!». La manœuvre de déstabilisation du prési-



La délégation basque dans la tribune du public au Parlement européen





# en appelle d'autres

ment sur l'événement politique basco-européen  
Le «demo» Gorka Torre et qu'Abertzaleen Batasuna  
européen.

qu'au-delà de son avenir qui est entre leurs mains, c'est l'avenir de bien d'autres peuples qui est aussi en jeu parce que très nombreux sont les peuples qui regardent maintenant vers Euskadi pour savoir ce qui va s'y passer. Si le processus basque, ce que je souhaite ardemment, arrive à son terme, il fera école ailleurs, en Palestine, au Kurdistan, en plein d'endroits où des peuples ont beaucoup trop souffert. Le peuple basque a une responsabilité historique. J'espère et je suis sûr qu'il sera à la hauteur.

**Enb.:** L'Assemblée européenne a aussi un droit de suite, une mission historique dans ce processus-là vis-à-vis des Basques et des autres peuples. Vaut-elle s'impliquer dans cette nouvelle voie, après l'Irlande, le Pays Basque... qui?

**G. O.:** C'est une bonne question. Je sais qu'il y a déjà des peuples dans l'hexagone qui m'ont posé la question, des Bretons,

des Corses, qui regardent de très près ce qui se passe là et ce qu'a dit l'Europe. Le plus dur c'est le premier pas. Le pas qui a été fait au Pays Basque était difficile mais on voit bien qu'il en entraîne d'autres ailleurs. Le premier pas accompli aujourd'hui au Parlement européen doit en appeler d'autres. C'est évident.

**Enb.:** Le pessimisme européen n'est donc pas de mise. Il faut que l'Europe puisse faire ce que les Etats refusent vis-à-vis de leurs minorités nationales?

**G. O.:** Le processus de paix de tous les peuples qui ont été niés par l'histoire passe, très certainement, par des décisions qui ne sont plus dans les mains de capitales des Etats-nations. Je pense que Madrid a un rôle à jouer, je pense que Paris a un rôle à jouer, mais je pense que l'Europe a un rôle surdéterminant à jouer dans cette affaire-là parce qu'une fois de plus c'est au cœur-même du projet européen de rompre avec la violence par le dialogue.

## Strasbourg



Rencontre fortuite de Lamassoure avec les Basques

dent réussit à moitié. Celui-ci suspend durant quelques minutes la séance pour consulter son bureau sur la nécessité d'un second vote. Une première au Parlement de Strasbourg, nous dira Gérard Onesta. Reprise du vote et résultat: 321 pour, 311 contre, 24 abstentions, c'est-à-dire à une voix près les mêmes scores que précédemment. La mauvaise fois des amis du PP a été démasquée.

L'après-midi, la délégation basque et un groupe d'eurodéputés amis amenés par Gérard Onesta donnent une conférence de presse dans une salle de commission.

Prennent la parole pour les Basques: Koldo Gorostiaga (Batasuna), Rafa Larrena (EA) et Rafa Diez (LAB). Ce dernier ne s'exprimera et ne répondra aux questions qu'en euskara sans recours au système de traduction. De retour à Bayonne, vendredi matin, nouvelle rencontre avec la presse d'Iparralde.

(1) Pour le Nord: Jean Lissar, conseiller régional Vert; Kotte Ecenaro, maire PS d'Hendaye; Jakes Abeberry, adjoint au maire abertzale de Biarritz; Mikel Epalza, prêtre (Herria 2000); Mertxe Colina (AB); Michel Mendiboure (Anai Artea). Pour le Sud: Rafa Diez (LAB), Begoña Errasti (EA), Patxi Zabaleta (Aralar), Koldo Gorostiaga (Batasuna)...

■ **Et l'affaire de l'impôt révolutionnaire?...** L'affaire du réseau d'extorsion de fonds en faveur d'ETA lancée à grand bruit le 20 juin par les juges Grande-Marlaska et Le Vert est aujourd'hui retombée comme un soufflé. Au grand dam de quelques mis en examen, oubliés dans leur cachot de France ou d'Espagne.

La seule nouvelle récente concerne le dirigeant du PNV et directeur du cabinet de J. J. Ibarretxe, Gorka Agirre. Le juge Garzón vient de réduire sensiblement les mesures à son encontre. Il a décidé le 23 octobre de ramener sa caution de 30.000 euro à 12.000 euro. Il ne devra plus pointer hebdomadairement au Commissariat, et pourra librement sortir du territoire, sur simple avis à l'autorité. Dans son Ordonnance, le juge indique que «l'action de G. Agirre ne laisse pas préjuger d'une intention concrète de collaborer avec ETA».

Dans le domaine des réaménagements des mesures à l'encontre d'inculpés, il faut également signaler la réduction drastique des cautions que le juge Garzón avait imposées à Otegi et aux autres leaders de Batasuna, dans le dossier les concernant.

■ **Le vingtième.** Quatre amis du preso zarautzar Joxe Mari Perez Diaz ont été victimes le 22 octobre d'un accident de la route, alors qu'ils revenaient d'une visite à leur compagnon emprisonné à Burgos. Les quatre ont été touchés et deux d'entre eux ont été transportés en ambulance à l'hôpital alavais de Txagorritxu. Le hasard a voulu que ce vingtième accident de cette année, survenu à des proches de prisonniers, l'ait été à la porte même de la prison de Langraiz (Alava).

■ **Violence urbaine.** Des incidents de faible intensité, comparés notamment à ceux de la banlieue parisienne. En Pays Basque, on a vite fait de les qualifier de kale borroka. C'est le cas pour l'engin incendiaire le 26 octobre contre un distributeur bancaire de Gasteiz, pour lequel trois jeunes ont été interpellés par l'ertzaintza. C'est le cas encore pour les quatre cocktails Molotov lancés à Donostia dans la nuit du 26 au 27 contre le siège de PSE-PSOE. Mais, comme on en ignore la provenance, et qu'il s'agissait du lendemain du débat de Strasbourg, on peut se poser la question d'une action de la droite espagnole...

■ **Attente pour de Juana.** Moins d'un mois après avoir terminé sa grève de la faim de 63 jours, le preso Iñaki de Juana a comparu le 27 octobre devant l'Audiencia nacional. On lui impute un délit de «menaces terroristes» pour deux articles d'opinion publiés dans Gara. La réquisition initiale du Parquet de 96 ans de prison a été ramenée à... 13 ans! On attend avec quelque espoir la décision du tribunal qui, dans la même formation, avait absous la veille Harriet Iragi du même délit, pour des accusations lancées à l'encontre de surveillants de prison.

■ **Au procès de Madrid, un an après.** Après une suspension d'une semaine due à l'indisponibilité de l'un des prévenus, le procès 18/98 a repris en cette fin de mois d'octobre, avec de nouveaux incidents. La parole est toujours aux «experts», ces fameux gardes civils identifiables uniquement par des numéros, qui tentent de démontrer la mainmise d'ETA sur les organisations poursuivies. L'audience du 25 s'est terminée dans la confusion. Mikel Egibar a reconnu sous le n°G-96330-W le chef de ses tortionnaires. Il a voulu l'interpeller, mais la Présidente l'en a empêché. Les accusés ont fait bloc, hurlant à l'adresse des «experts»: Bourreaux! Tortionnaires! La Présidente a levé l'audience.

## Sur votre agenda

Azaroa:

✓ **Samedi 4, 11h30, BIARRITZ** (Esplanade du Casino). Mutxiko et autres danses basques (repli à la Gare du Midi en cas de pluie). Seront mis en vente les billets (15 euro) de «Mutxikoen Gaur» du 25 novembre.

✓ **Dimanche 5, 15h30, BAYONNE** (Musée basque). «7 regards sur le vécu de la mort en Pays Basque», par Mikel Duvert.

✓ **Du jeudi 2 au dimanche 5, BAYONNE** (Maison des associations de Glain). Lurrama - La Ferme Pays Basque. Entrée gratuite.





# Dépêchez-vous !

**O** N a eu chaud, très chaud: 321 voix pour, 311 voix contre, à peine dix voix de majorité en faveur du processus de paix! L'on a senti le vent du boulet, ce qui permet au PP d'ergoter sur la division de l'Europe dans ce dossier brûlant. Il avoue tout de même la défaite, de façon indirecte, en dénonçant la victoire de «ETA-Batasuna» dans un raccourci sui generis. C'est bien normal de sa part.

Par contre il est difficile de comprendre par quelle aberration de l'esprit des élus européens modérés comme Lamassoure ont pu voter contre le processus de paix, en associant leurs voix à celles du parti néo-franquiste. Heureusement d'autres parlementaires de droite ont préféré la voix de la conscience à la solidarité partisane. Sans eux la proposition favorable au processus de paix aurait échoué sous les assauts incroyables du PP. C'est une victoire à l'arraché, il ne faut surtout pas la surestimer. Certes, l'Europe s'implique moralement dans la résolution de notre conflit, mais au-delà de ce succès diplomatique prometteur, presque tout reste à faire.

Plus de sept mois après le début de la trêve d'ETA, rien ne bouge apparemment dans les lignes adverses. Les Etats espagnol et français continuent à violer imperturbablement leur propre législation en gardant les prisonniers

Jean-Louis Davant

basques toujours aussi éloignés de leur famille. La chasse aux militants de la gauche abertzale continue, le délit d'opinion est institué au Sud, le parti Batasuna y reste interdit, le Président Ibarretxe est en instance de procès pour avoir rencontré des dirigeants de Batasuna... En



«L'Etat espagnol temporise, l'ETA basque s'impatiente, la colombe passe...»

Espagne le pouvoir politique semble appartenir aux juges néo-franquistes. Mais que fait Zapatero? Joue-t-il les prolongations pour posséder les Basques aux tirs au but, comme le fit l'équipe d'Italie dans la Coupe du monde de ballon-pied? Mais à nous de ne pas donner de la tête dans le panneau.

Quel est le point d'achoppement des pourparlers entre ETA et le gouvernement espagnol? Le droit du peuple basque à disposer de lui-même? Si-

non quoi d'autre? Une raison plus mesquine aurait-elle la moindre chance de justifier aux yeux d'un gouvernement raisonnable la prolongation de la torture blanche dans les prisons et de la torture noire dans les sous-sols appropriés, à la faveur du secret garanti par une loi scélérate? Mais tout finit par se savoir un jour, par la voix de questionneurs qui se repentent, comme le général Massu, ou d'autres qui cherchent à justifier leurs excès systématiques, comme le général Aussaresses.

Entre temps le PP continue son travail de sape, et à l'autre bout de l'échiquier politico-militaire, ETA commence à donner des signes évidents d'impatience. Le coup de main effectué du côté de Nîmes tombait très mal, juste avant le vote de Strasbourg. Il aurait pu faire échouer la proposition des gauches européennes, au moment où la gauche abertzale radicale, mettant fin semble-t-il à son mépris traditionnel de l'Europe réelle, se pressait aux portes du Parlement européen, avec un espoir visible et peut-être excessif.

Une chance de faire la paix existe en ce moment. Il faudrait la saisir à temps. Les Basques touchent du bois pour exorciser le retour possible du spectre d'après Lizarra-Garazi. Messieurs, dépêchez-vous, ne manquez pas cette occasion provisoire de faire une paix durable.

Notre couverture: Mercredi 25 octobre, le Parlement de Strasbourg vote une motion favorable au processus de paix en Pays Basque.

## Accrocs au processus

**P** RESQUE simultanément, à deux jours du débat du Parlement européen sur le processus de paix en Pays Basque, les parties opposées se sont manifestées.

### Offensive judiciaire espagnole

Le 23, la Chambre spéciale n°61 du Tribunal suprême espagnol, chargée de l'exécution de la sentence d'illégalisation de HB, EH et Batasuna, a donné l'ordre à la garde civile de pénétrer dans des dizaines de herriko tabernak, à fins de perquisitions et d'inventaire de numéraire et matériel. Ces bars populaires sont accusés de fournir à ETA une part de son financement. En deux jours, plus de 100 tavernes ont été perquisitionnées.

Le lendemain 24, la Section 4 de la Chambre pénale de l'Audiencia nacional a rejeté le recours de 37 accusés dans le dossier 35/02 relatif à Batasuna, ce qui équivaut à la mise en accusation pour participation à ETA de tous les dirigeants de l'ex-Batasuna: elle valide ainsi comme «logique» l'instruction du juge d'Instruction Baltazar Garzón. La première ouverture de l'information date du 25 janvier 2005, et visait 36 militants dont Jon Idigoras, mort par la suite. La deuxième, du 2 juin 2005, visait Arnaldo Otegi et Jon Salaberria. Le

dossier 35/02 est né d'une opération policière menée le 29 avril 2002, avec onze arrestations dont dix emprisonnés. Le ministère de l'Intérieur les considérait comme étant «en relation avec un plan de financement voulu par la direction d'ETA en 1992 et consistant en la création en Espagne d'entreprises marchandes» (dont les herriko tabernak). Dans son Ordonnance du 2 mai, Garzón affirmait que «Batasuna est une grande entreprise de plus de l'organisation terroriste».

### Le Diable ETA à Vauvert

Dans la nuit du 23, un groupe de trois à cinq personnes a effectué un très audacieux vol à main armée dans une société d'import-export d'armes à Vauvert, dans le Gard. Encagoulés, les assaillants ont neutralisé les gérants, passant les menottes à deux d'entre eux. Ils ont dérobé environ 350 armes de poing, et leurs munitions. Le tout a été emporté dans une fourgonnette, préalablement volée, et retrouvée le 25, brûlée, à 300 km de là. La gendarmerie a pensé à un commando d'ETA. D'abord parce que les menottes utilisées ont été volées le 5 mars, à deux gendarmes du Sud de la France. Ensuite à cause de l'accent des intéressés, mais ce dernier élément n'a pas été confirmé.

## Se prendre en main

### 👉 (Suite de la page 3)

entre les trois acteurs (producteur, transformateur, distributeur) aurait permis une augmentation du prix du lait en 15 ans de 23%. Cela ne serait que justice d'autant que la contribution des producteurs dans la communication collective pendant 14 ans (3 millions d'euro) a été supérieure à celle des transformateurs. 3) le renforcement des signes de qualité. Nous avons la chance d'avoir sur les deux produits de cette filière des signes de qualité publics, en plus du cahier des charges tous sont identifiés territorialement à notre région. Depuis 5-6 ans des syndicalistes

affiliés à ELB ont courageusement engagé un renforcement du cahier des charges, afin que l'Ossau Iraty renforce sa notoriété dans un marché des fromages en régression sur le plan national. Aujourd'hui des indicateurs démontrent que le prix à la production peut prétendre à une augmentation car le prix à la consommation le permet. Il semble qu'on ne pourra plus autant compter sur les primes européennes, et que les crédits à l'investissement, en régression, devront être réservés prioritairement à l'installation et à ceux n'ayant pas encore bénéficié d'un projet de développement.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59. 46.11.16.Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Aberberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

### Sommaire

- Amère victoire au Parlement européen ..... 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! ..... 5 à 8
- Onesta: le premier pas accompli en appelle d'autres ..... 10 et 11